








Zaamaan nama guddaa dha!

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2





Obbolessi koo xiinaan hamma  
guyaati rafa. Ani nama cimaa  
waanana ta'eef ganamanan ka'a!

...

Mon petit frère dort très tard. Je  
me réveille tôt, parce que je suis  
formidable !



Ani nama addu heyamaa kennu  
dha.

...

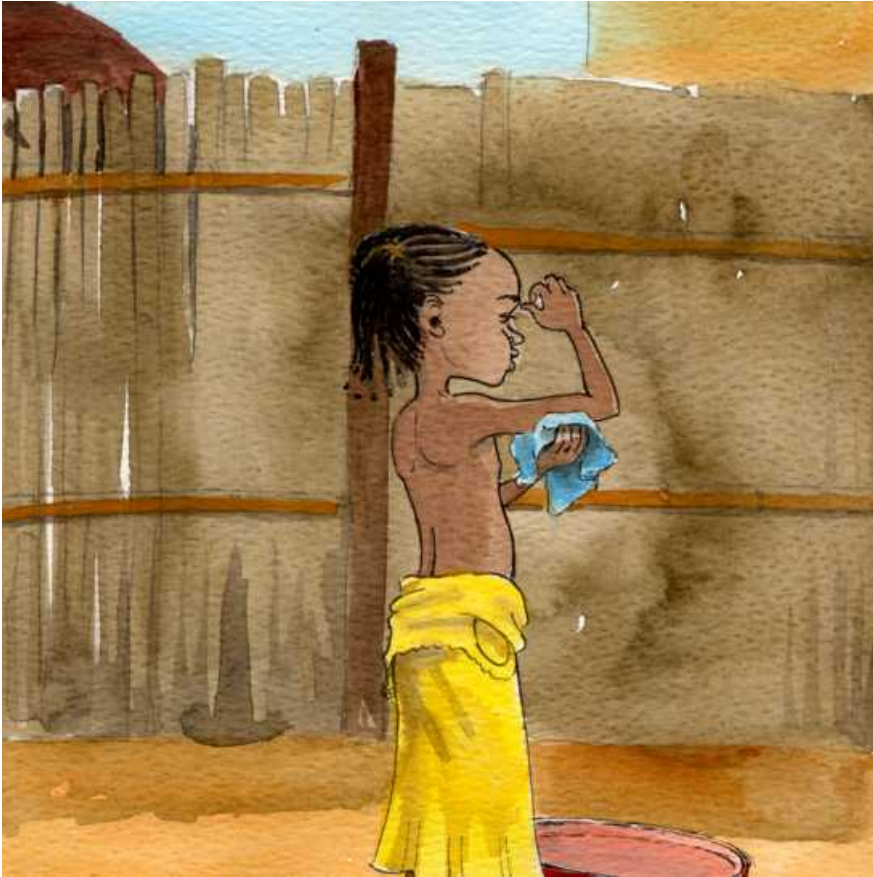
Je suis celle qui laisse rentrer le  
soleil.



“At Urjii ganamaa kooti” jette  
harmeen kiyya.

...

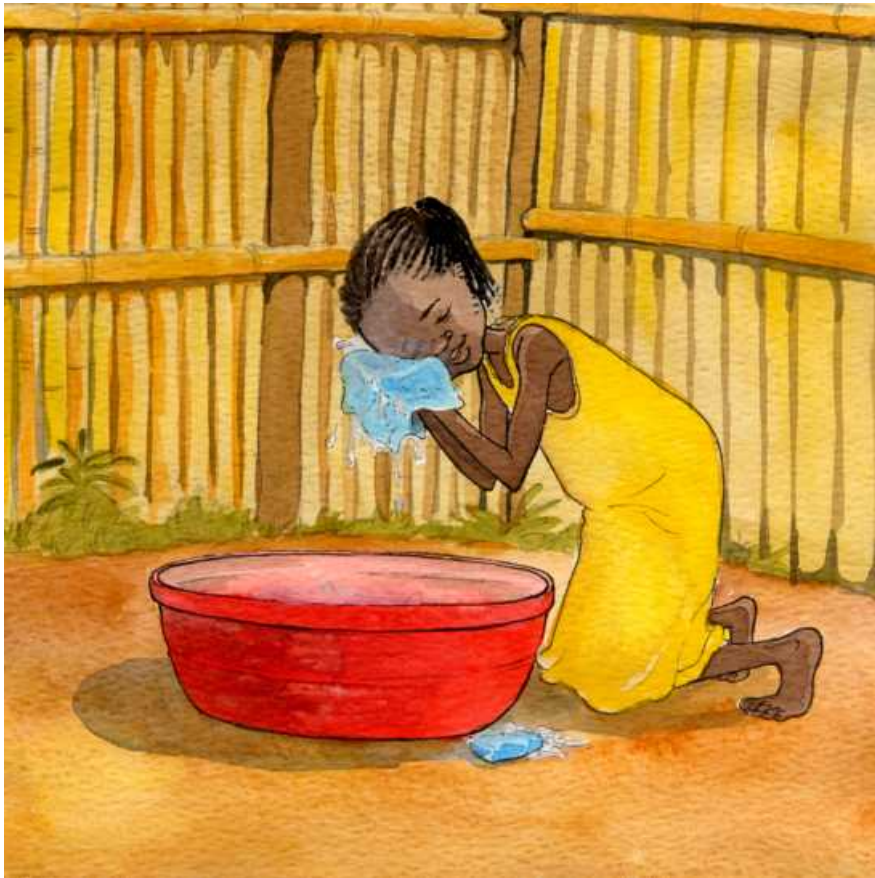
« Tu es mon étoile du matin, » me  
dit maman.



Ufumafan dhiqadhaa nama biraa  
hinbarbaadu.

...

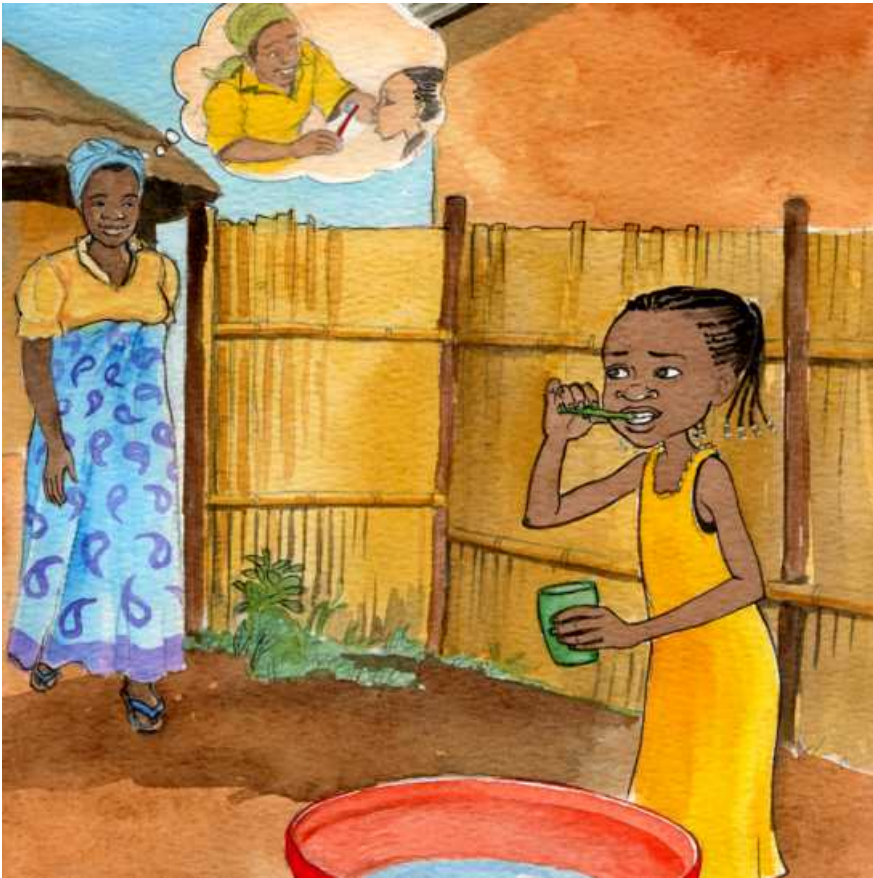
Je me lave, je n'ai pas besoin  
d'aide.



Bishaan qabbana'a fi folii  
saamunan hinsodadhu.

...

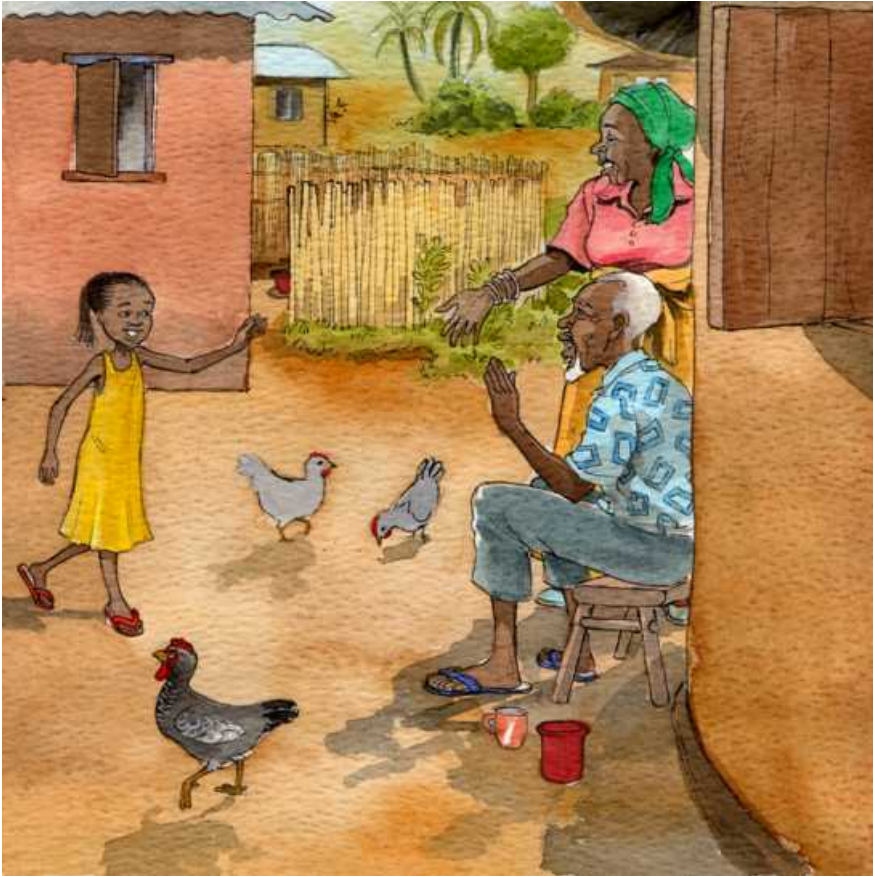
Je peux m'en sortir avec de l'eau  
froide et du savon bleu  
malodorant.



Harmeen, “ilkaan kee hindagatin nanjetti” Anis immo, “Lakki, gonkumayyu!”

...

Maman rappelle, « N’oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »



Saana boodaa akakkayuu fi  
aadaada koon naga gaafadha.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-  
papa et tantine et je leur souhaite  
une bonne journée.





Sanaa booda uffata kook nanufadha.” Ani amma goddadheera harmee” jedhan.

...

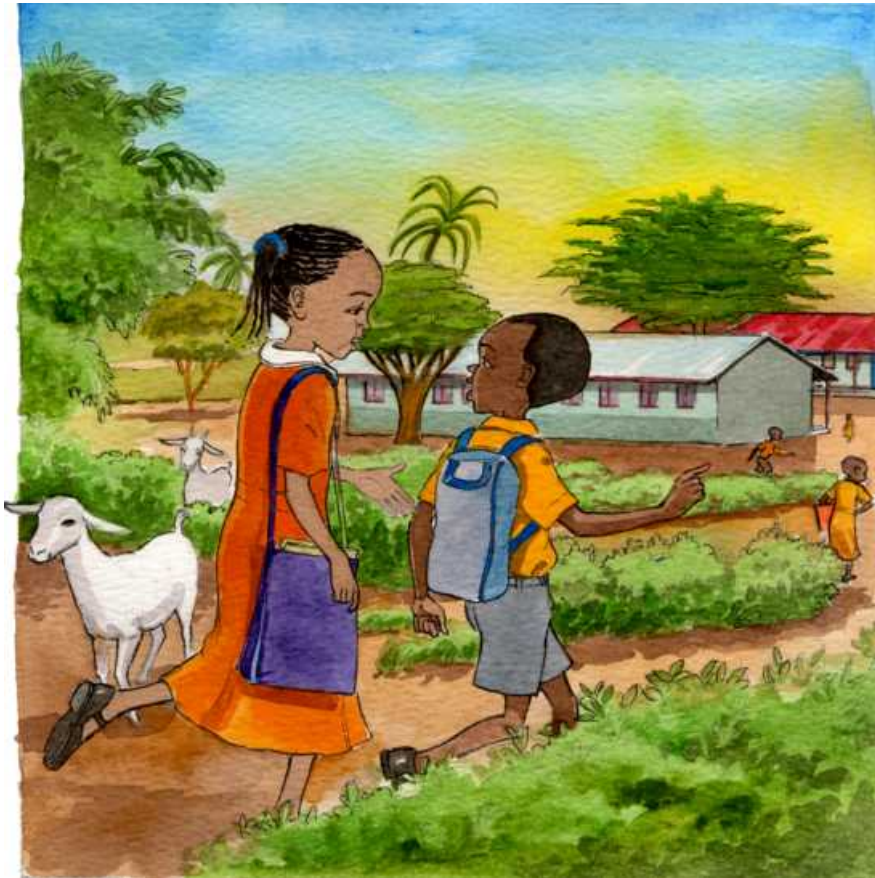
Ensuite, je m’habille, « Je suis grande maintenant ‘man, » je dis.



Kophee hidhaachufi qulfii  
qulfachuu nandanda'aa.

...

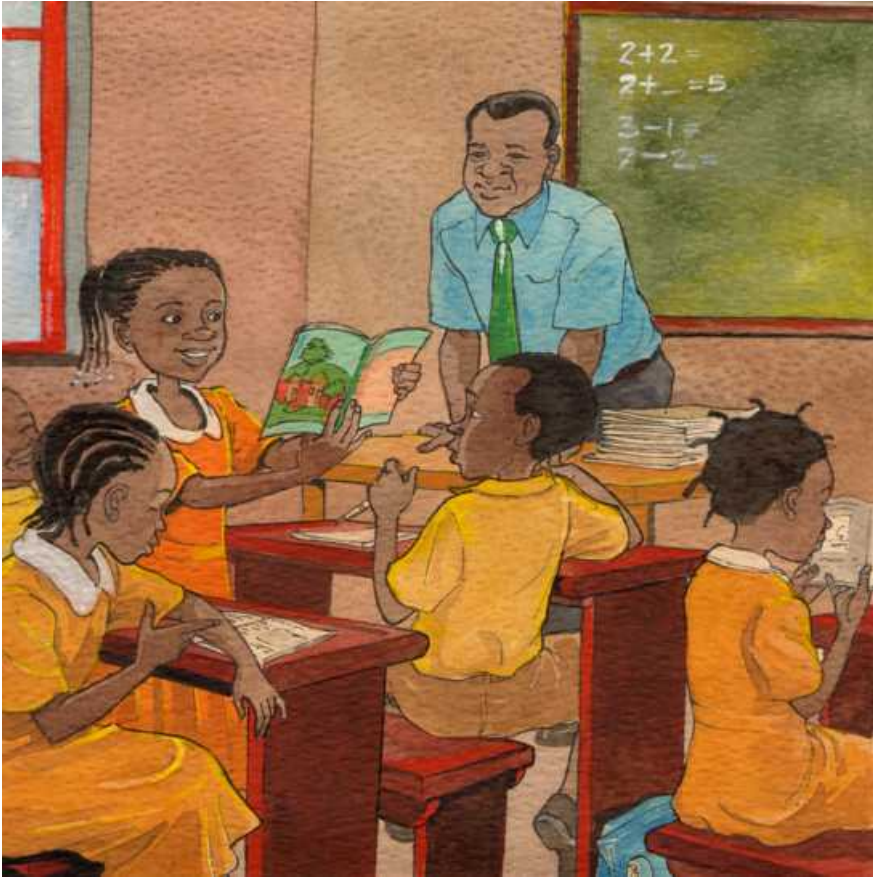
Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



Sanaa booda wa'ee mana  
barnoota obbolessa kooti hima.

...

Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.



Kutaa kessatis akka garidhanan  
barnoot koo hordofa.

...

En classe je fais de mon mieux de  
toutes les façons.



Guyyaa hundaa wantoota garii  
kanan hojadha. Kessumaa garuu  
kubbaa milaa taphachuun jalladha!

...

Je fais toutes ces bonnes choses  
chaque jour. Mais la chose que  
j'aime le mieux, c'est de jouer et  
jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Zamaan nama guddaa dha!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).